

VÝZVA K PODÁNÍ NABÍDKY NA VEŘEJNOU ZAKÁZKU MALÉHO ROZSAHU

Česká republika – Státní pozemkový úřad, Krajský pozemkový úřad pro Ústecký kraj, Pobočka Děčín, vyzývá k předložení nabídky pro níže specifikovanou veřejnou zakázku malého rozsahu s názvem:

„Rybník Česká Kamenice na pozemku p.č. 2330 v k.ú. Česká Kamenice – oprava hráze a bezpečnostního přelivu“

1. ZADAVATEL

Zadavatel:	Česká republika – Státní pozemkový úřad, Krajský pozemkový úřad pro Ústecký kraj, Pobočka Děčín
Sídlo:	ul. 28. října 979/19, 405 01 Děčín
Zastoupený:	Ing. Jitkou Blehovou - vedoucí Pobočky Děčín, KPÚ pro Ústecký kraj, Pobočka Děčín
Kontaktní osoba	Ing. David Sladký – odborný rada, KPÚ pro Ústecký kraj, Pobočka Děčín e-mail: d.sladky@spucr.cz , tel.: 725 901 533
IČO / DIČ	01312774 / CZ 01312774
Internetová adresa profilu zadavatele:	https://zakazky.spucr.cz
ID Datové schránky:	z49per3
Č.j. / Spis. zn.:	SPU 359164/2019 / SP12193/2019-508202
Druh veřejné zakázky:	Stavební práce

Úvodní ustanovení

- Vyhlášená zakázka je veřejnou zakázkou malého rozsahu (*dále jen „zakázka“*) ve smyslu ust. § 27 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů, dále jen „zákon“, na kterou se vztahuje výjimka dle § 31 zákona.
- Právnícké a fyzické osoby oslovené k podání nabídky jsou pro účely této zakázky označovány jako „účastník výběrového řízení“ nebo „dodavatel“, Česká republika-Státní pozemkový úřad, vyhlášující zadání zakázky je označen jako „zadavatel“ nebo „objednatel“.

2. PODROBNÉ POŽADAVKY ZADAVATELE NA PŘEDMĚT ZAKÁZKY

2.1 PŘEDMĚT PLNĚNÍ

Specifikace a rozsah požadovaného plnění:

Podrobnou definici předmětu veřejné zakázky a technické podmínky stanovuje Zadávací dokumentace vypracovaná projekční společností Ing. Tomáš Hora pod zakázkovým číslem SPU 558897/2019, dále soupis dodávek, služeb a stavebních prací a technické specifikace (podmínky) – viz přílohy č. 6 až 9 této výzvy.

Součástí realizace stavebních prací dále je:

• vyznačení, popis a zdůvodnění změn a odchylek skutečného provedení stavby od Zadávací dokumentace odsouhlasené technickým dozorem stavebníka a Stavebníkem/Zadavatelem.

Podrobný popis předmětu veřejné zakázky

Předmět veřejné zakázky je Zadávací dokumentací členěn na následující stavební objekty a provozní soubory:

- oprava hráze – kap. 1.3 Zadávací dokumentace
- oprava bezpečnostního přelivu – kap. 1.2 Zadávací dokumentace

2.2 DOBA PLNĚNÍ

Předpokládaný termín zahájení realizace stavebních prací: **14. 10. 2019**

Požadovaný termín dokončení realizace stavebních prací (protokolární předání a převzetí řádně dokončených stavebních prací): **30. 11. 2019**

Zadavatelem stanovený požadovaný termín dokončení realizace stavebních prací je dnem, kdy dojde mezi objednatelem a dodavatelem k protokolárnímu předání a převzetí dokončené poslední práce.

2.3 MÍSTO PLNĚNÍ

Místem plnění je: **Česká republika, Ústecký kraj, okres Děčín, k.ú. Česká Kamenice, pozemek p.č. 2330 a 1308/1 v k.ú. Česká Kamenice**

2.4 FINANČNÍ LIMIT ZAKÁZKY

Předpokládaná hodnota zakázky: **307.100,- Kč bez DPH.**

Zadavatel stanovuje limit pro nabídkovou cenu (bez DPH) a určuje tak předpokládanou hodnotu veřejné zakázky ve výši 307.100,- Kč bez DPH jako maximální částku, kterou je dodavatel oprávněn nabídnout. Překročení stanoveného limitu znamená nedodržení zadávacích podmínek, příslušná nabídka nebude hodnocena.

V rámci výběrového řízení bude zadavatel také posuzovat nabídkové ceny dodavatelů z hlediska toho, zda neobsahují mimořádně nízkou nabídkovou cenu.

3. POŽADAVKY NA PROKÁZÁNÍ ZPŮSOBILOSTI

3.1 SPLNĚNÍ ZÁKLADNÍ ZPŮSOBILOSTI

Zadavatel požaduje v rámci nabídky prokázání základní způsobilosti.

Dodavatel prokazuje splnění základní způsobilosti předložením čestného prohlášení, závazně bude využit vzor **v Příloze č. 2** této výzvy k podání nabídky na veřejnou zakázku malého rozsahu (dále jen „výzva“). Z obsahu čestného prohlášení musí být zřejmé, že dodavatel příslušnou základní způsobilost splňuje.

3.2 SPLNĚNÍ PROFESNÍ ZPŮSOBILOSTI

Dodavatel prokazuje splnění profesní způsobilosti předložením čestného prohlášení, závazně bude využit vzor v **Příloze č. 4** této výzvy. Z obsahu čestného prohlášení musí být zřejmé, že dodavatel splňuje tuto profesní způsobilost:

- a. výpis z obchodního rejstříku nebo jiné obdobné evidence, pokud jiný právní předpis zápis do takové evidence vyžaduje (doklad musí prokazovat splnění požadované způsobilosti nejpozději v době 3 měsíců přede dnem zahájení výběrového řízení).
- b. doklad, že je oprávněn podnikat v rozsahu odpovídajícím předmětu veřejné zakázky:
 - **Provádění staveb, jejich změn a odstraňování**
- c. osvědčení o autorizaci podle zákona č. 360/1992 Sb., o výkonu povolání autorizovaných architektů a o výkonu povolání autorizovaných inženýrů a techniků činných ve výstavbě, ve znění pozdějších předpisů, pro obor:
 - **„Stavby vodního hospodářství a krajinného inženýrství“ – dříve („Vodohospodářské stavby“)**

Zadavatel si může v průběhu výběrového řízení vyžádat předložení originálů nebo úředně ověřených kopií dokladů, které prokazují výše uvedenou profesní způsobilost.

4. DALŠÍ POŽADAVKY ZADAVATELE

4.1 POŽADAVKY NA ZPRACOVÁNÍ NABÍDKOVÉ CENY

1. Cena musí být v nabídce uvedena jako celková hodnota předmětu zakázky v Kč bez DPH. Výše DPH musí být vyčíslena zvlášť a nakonec celková cena i s DPH.
2. Cena uvedená v nabídce bude považována za celkovou a nepřekročitelnou. V případě uzavření smlouvy na plnění předmětu zakázky bude cena stanovena jako nejvýše přípustná.
3. V rámci platebních podmínek zadavatel neposkytuje zálohy.
4. Změna nabídkové ceny je možná pouze v případě, že v průběhu realizace předmětu veřejné zakázky dojde ke změnám sazeb DPH. V tomto případě bude celková nabídková cena upravena podle výše sazeb DPH platných v době vzniku zdanitelného plnění.
5. Doba plnění zakázky je rovněž závislá na vyčerpání finančních prostředků odpovídajících předpokládané hodnotě této veřejné zakázky.
6. Celková nabídková cena zahrnuje veškeré práce spojené s kvalitním a včasným provedením díla.
7. Nabídková cena na vlastní realizaci zakázky bude vypracována formou oceněného soupisu stavebních prací, dodávek a služeb, který je součástí zadávací dokumentace.

4.2 OSTATNÍ POŽADAVKY ZADAVATELE

1. Zadavatel v rámci této výzvy předkládá závazný návrh smlouvy, dodavatelé jsou povinni předložit podepsaný návrh smlouvy jako nedílnou součást nabídky.
2. Splatnost daňových dokladů je 30 kalendářních dnů od jejich doručení zadavateli. Poslední daňový doklad v kalendářním roce musí být zadavateli doručen nejpozději 30. listopadu příslušného roku.
3. Dodavatel je ve své nabídce povinen specifikovat případné poddodavatele, které hodlá využít pro samotnou realizaci veřejné zakázky. Dodavatel tuto podmínku zadavatele splní vyplněním Krycího listu nabídky (který je Přílohou č. 1 této výzvy), v němž popíše poddodavatelský systém spolu s uvedením, jakou část veřejné zakázky budou konkrétní poddodavatelé realizovat (s uvedením druhu činností a procentuálního finančního podílu na předmětu veřejné zakázky). Zadavatel je

oprávněně požadovat po dodavateli, aby nahradil svého poddodavatele jiným poddodavatelem, pokud zadavatel prokáže, že se poddodavatel dopustil:

- a) v posledních třech letech od zahájení výběrového řízení závažných nebo dlouhodobých pochybení při plnění dřívějšího smluvního vztahu se zadavatelem nebo s jiným veřejným zadavatelem, která vedla k vzniku škody, předčasnému ukončení smluvního vztahu nebo jiným srovnatelným sankcím;
 - b) v posledních 3 letech před zahájením výběrového řízení nebo po zahájení výběrového řízení závažného profesního pochybení, které zpochybňuje jeho důvěryhodnost, včetně pochybení, za která byl disciplinárně potrestán, nebo mu bylo uloženo kárné opatření podle jiných právních předpisů.
4. Pokud dodavatel prokazuje část kvalifikace prostřednictvím jiných osob, musí zadavateli předložit jednostranný písemný závazek jiné osoby k poskytnutí plnění určeného k plnění veřejné zakázky nebo k poskytnutí věcí nebo práv, s nimiž bude dodavatel oprávněně disponovat v rámci plnění veřejné zakázky, a to alespoň v tom rozsahu, v jakém jiná osoba prokázala kvalifikaci za dodavatele. Prokazuje-li dodavatel jinou osobou požadavek zadavatele na předložení osvědčení o provedení významných stavebních prací, musí tento písemný závazek jiné osoby zavazovat tuto jinou osobu, že bude stavební práce skutečně vykonávat.
 5. Dodavatel není oprávněněn využít při samotné realizaci veřejné zakázky jiné poddodavatele, než které uvedl v rámci výběrového řízení v krycím listu. V krycím listu bude uvedena jako poddodavatel i jiná osoba, kterou dodavatel prokazuje kvalifikaci. Případná změna poddodavatele musí být předem projednána a písemně schválena objednatelem.
 6. **Vybraný dodavatel je povinen vstoupit do kontaktu se zadavatelem nejpozději do deseti kalendářních dnů ode dne, kdy mu bylo doručeno oznámení zadavatele, že jeho nabídka byla vyhodnocena jako ekonomicky nejvýhodnější.**
 7. Varianty nabídek se nepřipouštějí.
 8. **Dodavatel ve své nabídce povinně předloží vypracovaný harmonogram postupu stavebních prací.**
 9. Součástí nabídky bude povinně čestné prohlášení o tom, že dodavatel souhlasí se zadáním a podmínkami tohoto výběrového řízení (viz Příloha č. 3 výzvy).
 10. Na závěr nabídky musí být uvedeno prohlášení dodavatele o pravdivosti a úplnosti nabídky v následujícím znění: „Prohlašuji, že veškeré výše uvedené informace v této nabídce jsou úplné a pravdivé“ (viz Příloha č. 3 výzvy).

5. KRITÉRIA PRO HODNOCENÍ NABÍDEK

Ekonomická výhodnost bude hodnocena podle nejnižší nabídkové ceny

V hodnotícím kritériu nejnižší nabídkové ceny se hodnotí pouze absolutní výše celkové nabídkové ceny v Kč bez DPH, a to v pořadí od nejnižší nabídkové ceny po nejvyšší nabídkovou cenu.

Stejná výše nabídkové ceny

V případě, že zadavatel obdrží stejnou nabídkovou cenu od více dodavatelů, bude tato situace řešena v souladu se zásadami stanovenými v § 6 zákona. Vítězný dodavatel bude vybrán pomocí náhodného výběru. Výběr bude proveden transparentním způsobem, tzn. dodavatelé, kterých se takový výběr týká, budou mít možnost se tohoto výběru zúčastnit a zadavatel jim zároveň umožní zkontrolovat před zahájením náhodného výběru zařízení a prostředky k němu sloužící. O náhodném výběru bude vyhotoven zápis, který bude součástí dokumentace k výběrovému řízení.

6. MÍSTO A LHŮTA PRO PODÁNÍ NABÍDEK

Lhůta pro podání nabídek: Datum: 20. 09. 2019 Hodina: 12:00

Nabídky musí být doručeny na podatelnu Státního pozemkového úřadu, Krajského pozemkového úřadu pro Ústecký kraj, Pobočka Děčín, na adrese 28. října 979/19, 405 01 Děčín I a to v pracovních dnech od 8:00 hodin do 14:00 hodin po celou lhůtu pro podání nabídek, v poslední den lhůty do 12:00 hodin.

Lhůta pro podání nabídek může být z důvodu změny nebo úpravy zadávacích podmínek prodloužena. V takovém případě o stanovení nové lhůty bude zadavatel informovat prostřednictvím vysvětlením zadávacích podmínek, které bude uveřejněno na profilu zadavatele. Zadavatel doporučuje dodavatelům průběžně sledovat profil zadavatele.

Dodavatelé mohou podat nabídku na adresu zadavatele rovněž doporučenou poštou, ovšem tak, aby takto podaná nabídka byla doručena zadavateli (tzn. opět výhradně do místnosti - podatelny) rovněž nejpozději do konce lhůty pro podání nabídky. Za rozhodující pro doručení nabídky je vždy považován okamžik převzetí nabídky podatelnou zadavatele!

Doručené nabídky zaznamená zadavatel do seznamu nabídek podle pořadového čísla nabídky, data a hodiny doručení.

7. POKYNY PRO ZPRACOVÁNÍ NABÍDKY A ZPŮSOB PODÁNÍ NABÍDKY

7.1 NABÍDKY PODÁVANÉ V LISTINNÉ PODOBĚ

Nabídky se podávají ve lhůtě pro podání nabídek, v **1 originále v písemné podobě a 1x na vhodném médiu v elektronické podobě** (např. CD či DVD), v uzavřené obálce, která musí být opatřena názvem veřejné zakázky, tj.

„Rybník Česká Kamenice na pozemku p.č. 2330 v k.ú. Česká Kamenice – oprava hráze a bezpečnostního přelivu“

a textem „**NEOTVÍRAT – VEŘEJNÁ ZAKÁZKA - NABÍDKA**“ a opatřena na uzavření razítky účastníka výběrového řízení.

Nabídka dodavatele na vhodném médiu v elektronické podobě musí obsahovat elektronickou formu kompletní nabídky vyjma dokladů a dokumentů k prokázání splnění kvalifikace. Soubor s návrhem smlouvy bude přiložen rovněž ve formátu doc., oceněný položkový výkaz činností ve formátu xls, přílohy (doc., xls., pdf.).

7.2 PODMÍNKY PRO PODÁNÍ NABÍDEK

- Každý dodavatel může podat pouze jednu nabídku, a to v listinné podobě, v českém jazyce nebo slovenském jazyce. Pokud dodavatel požádá před ukončením lhůty pro podání nabídek o její výměnu, platí jeho nabídka předložená jako poslední v pořadí.
- Dodavatel, který podal nabídku ve výběrovém řízení, nesmí být současně osobou, jejímž prostřednictvím jiný dodavatel v tomtéž výběrovém řízení prokazuje kvalifikaci.
- Zadavatel vyloučí účastníka výběrového řízení, který podal více nabídek samostatně nebo společně s jinými dodavateli, nebo podal nabídku a současně je osobou, jejímž

prostřednictvím jiný účastník výběrového řízení v tomtéž výběrovém řízení prokazuje kvalifikaci.

- Pokud podává nabídku více dodavatelů společně (společná nabídka), uvedou v Krycím listu též osobu, která bude zmocněna zastupovat tyto dodavatele při styku se zadavatelem v průběhu výběrového řízení. Dodavatel je povinen podat nabídku prostřednictvím této uvedené kontaktní osoby.
- Nabídka (návrh smlouvy, krycí list, čestná prohlášení) musí být podepsána dodavatelem či statutárním orgánem dodavatele v souladu se způsobem podepisování za společností uvedeném v obchodním rejstříku či osobou zmocněnou k takovému úkonu (**příslušná plná moc musí být v takovém případě součástí nabídky**).
- Zadavatel doporučuje, aby nabídka dodavatele byla řazena v souladu s následujícím členěním:
 - Vyplněný a podepsaný krycí list nabídky (název a sídlo dodavatele, jméno pověřeného zástupce kontaktní osoby, telefon, e-mail, výše celkové nabídkové ceny v českých korunách) - **dodavatel závazně využije vzor v Příloze č. 1;**
 - Doklady prokazující splnění způsobilosti dle čl. 3. Požadavky na prokázání způsobilosti - **dodavatel závazně využije vzor v Příloze č. 2 a 4;**
 - Návrh smlouvy podepsaný statutárním orgánem dodavatele nebo osobou oprávněnou za dodavatele jednat - **dodavatel závazně využije vzor v Příloze č. 5;**
 - Harmonogram postupu prací;
 - Jednostranný písemný závazek jiné osoby (v případě, kdy dodavatel prokazuje splnění části kvalifikace prostřednictvím jiné osoby);
 - Čestné prohlášení - souhlas se zadáním a podmínkami tohoto výběrového řízení - **dodavatel závazně využije vzor v Příloze č. 3;**
 - Čestné prohlášení - „Prohlašuji, že veškeré výše uvedené informace v této nabídce jsou úplné a pravdivé“ - **dodavatel závazně využije vzor v Příloze č. 3;**
 - CD/DVD s nabídkou
- Zadavatel doporučuje nevkládat do nabídky jiné dokumenty, tiskoviny nebo reklamní materiály, vyjma těch dokumentů, které stanoví zákon, které souvisí s veřejnou zakázkou a které přímo požaduje zadavatel.

U nabídek podávaných v listinné podobě, zadavatel doporučuje všechny listy nabídky, včetně příloh, řádně očíslovat vzestupnou číselnou řadou počínající číslem 1 a nabídku svázat tak, aby nebylo možné s jednotlivými listy manipulovat bez poškození vazby nebo jiného bezpečnostního prvku. Zadavatel doporučuje jako jeden z možných bezpečnostních prvků sešítí provázkem s použitím přelepek opatřených např. podpisem statutárního orgánu dodavatele a jeho razítkem.

8. ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

Zadavatel upozorňuje, že se jedná o veřejnou zakázku malého rozsahu ve smyslu ust. § 27 zákona, na kterou se vztahuje výjimka uvedená v § 31 zákona, nikoliv o zadávací řízení dle citovaného zákona.

8.1 VYSVĚTLENÍ ZADÁVACÍ DOKUMENTACE

1. Dodavatel je oprávněn požadovat vysvětlení zadávací dokumentace (tj. k jakékoliv části výzvy včetně jejich příloh).
2. Dotazy i odpovědi na položené dotazy budou zaslány všem dodavatelům, kteří o vysvětlení zadávací dokumentace požádali nebo kterým byla zadávací dokumentace poskytnuta a zároveň budou uveřejněny na profilu zadavatele.

3. Zadavatel doporučuje, aby dodavatelé předložili žádost o vysvětlení zadávací dokumentace ve lhůtě nejméně 3 pracovních dní před koncem lhůty pro podání nabídek.
4. Zadavatel si vyhrazuje právo na změnu nebo úpravu podmínek stanovených výzvou, a to buď na základě žádostí dodavatelů o vysvětlení zadávací dokumentace, nebo z vlastního podnětu.
5. Zadavatel dále stanoví, že pro právní čistotu zadávacího procesu musí být veškerá **komunikace se zadavatelem vedena pouze písemnou formou.**

6. Adresa pro vyžádání vysvětlení zadávací dokumentace:

- <https://zakazky.spucr.cz/>
- **Státní pozemkový úřad**
Krajský pozemkový úřad pro Ústecký kraj
Pobočka Děčín, ul. 28. října 979/19, Děčín 405 01
kontaktní osoba: Ing. David Sladký
e-mail: decin.pk@spucr.cz

Zadavatel upozorňuje dodavatele, aby ve svém vlastním zájmu sledovali profil zadavatele, na kterém bude uveřejňováno případné vysvětlení zadávací dokumentace. Pokud dodavatel nezpracuje případné zde uvedené změny do své nabídky, nebude jeho nabídka hodnocena pro nedodržení podmínek.

Zadavatel doporučuje, aby případné žádosti o vysvětlení zadávací dokumentace účastníci zasílali prostřednictvím E-ZAKU na adresu: <https://zakazky.spucr.cz/>

8.2 DOPLŇUJÍCÍ INFORMACE A POKYNY

1. Veškeré náklady na zpracování nabídky nese dodavatel.
2. Zadavatel si vyhrazuje právo kdykoli výběrové řízení zrušit, a to z jakéhokoli důvodu nebo i bez uvedení důvodu. Zadavatel si vyhrazuje právo odmítnout všechny předložené nabídky bez udání důvodů. V tomto případě nemají dodavatele nárok na jakékoliv náhrady.
3. Zadavatel nabídky ani jejich části dodavatelům nevrací.
4. Nabídky musí být doručeny zadavateli v požadované lhůtě. Nabídky doručené zadavateli po lhůtě nebudou zadavatelem otevírány, posuzovány ani hodnoceny.
5. Zadavatel si vyhrazuje právo dále jednat o smlouvě a upřesnit její konečné znění.
6. Před uzavřením smlouvy si zadavatel od vybraného dodavatele vyžádá předložení originálů nebo ověřených kopií těchto dokladů, prokazujících kvalifikaci, pokud nebyly již předloženy v rámci kvalifikace.
7. Před uzavřením smlouvy si zadavatel od vybraného dodavatele vyžádá předložení ověřené kopie pojistné smlouvy, jejímž předmětem je pojištění odpovědnosti za škodu způsobenou dodavatelem třetí osobě v souvislosti s výkonem jeho činnosti, ve výši nejméně 300.000 Kč.
8. V případě, že nabídka dodavatele bude obsahovat osobní údaje fyzických osob, bude u zpracování těchto osobních údajů postupováno následovně:
SPÚ jako správce osobních údajů dle zákona č. 110/2019 Sb., o zpracování osobních údajů, a platného nařízení (EU) 2016/679 (GDPR) tímto informuje uvedený subjekt osobních údajů, že jeho osobní údaje zpracovává pro účely realizace, výkonu práv a zákonných povinností. Uvedený subjekt osobních údajů si je vědom svého práva přístupu ke svým osobním údajům, práva na opravu osobních údajů, jakož i dalších práv vyplývajících z výše uvedené legislativy. Strany se zavazují, že při správě a zpracování osobních údajů budou dále postupovat v souladu s aktuální platnou a účinnou legislativou. Postupy a opatření se SPÚ zavazuje dodržovat po celou dobu trvání skartační lhůty ve smyslu § 2 písm. s) zákona č. 499/2004 Sb. o archivnictví a spisové službě a o změně některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů.

9. Dodavatel nemá nárok na náhradu škody, včetně ušlého zisku, jestliže zadavatel využije svých práv shora uvedených.
10. Odpovědnou osobou, která je oprávněná rozhodnout o výběru dodavatele a uzavřít smlouvu je: Ing. Jitka Blehová, tel: 727 956 428, e-mail: j.blehova@spucr.cz.
11. Kontaktní osobou pro záležitosti týkající se tohoto výběrového řízení je: Ing. David Sladký, tel: 725 901 533, e-mail: d.sladky@spucr.cz.

Přílohy:

Příloha č. 1 - Krycí list nabídky

Příloha č. 2 - Čestné prohlášení - kvalifikační způsobilost

Příloha č. 3 - Čestná prohlášení - souhlas se zadáním a podmínkami výběrového řízení, prohlášení o úplnosti a pravdivosti nabídky

Příloha č. 4 - Čestné prohlášení – profesní způsobilost

Příloha č. 5 - Návrh smlouvy o dílo

Příloha č. 6 - Zadávací dokumentace - Průzkum a posouzení průsaku hráze a napájení rybníka včetně návrhu opatření

Příloha č. 7 – Fotodokumentace

Příloha č. 8 - Video

Příloha č. 9 - Zadání s výkazem výměr

V Děčíně, dne 12. 09. 2019

.....
Ing. Jitka Blehová
vedoucí Pobočky Děčín
Státní pozemkový úřad
Krajský pozemkový úřad pro Ústecký kraj